WIADOMOŚCI LETNIEJ SZKOŁY

Szkoła Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego – Cieszyn ✹ Lipiec 2013 nr 0

THE SUMMER SCHOOL NEWS

Noutăți de la Şcoala de Vara
Новости Летней Школы
Vasaros Mokyklos Naujienos
Yaz Okulundan Haberler
Les Nouvelles des Cours d'Été
Uutisia Kesäkoulusta
Escola de Lingüa no Verão
Události letní školy
Nieuwtjes van de Zomerschool
Vijesti o Ljetnoj Školi
Udalosti letnej školy
Новини от Лятното Училище
Suvekooli Uudised
Nachrichten aus der Sommerschule
Notizie della Scuola Estiva
A Nyári Iskola Hírei
Noticias da Escola de Verão
Jaunumi Vasaras Skola
Nyheder fra Sommerskolen
Novice Poletne Šole
여름 학교 소식
أخبار الفصل الدراسي الصيفي
Τα Νεα Του Θερινου Σχολειου
ЯҢАЛЫҚАР ЖӘЙГЕ МӘКТӘПНЕҢ
夏期学校情報
Новости од Летното Училиште
Nyhende frå Sommarskulen
News about the Summer School
Novosti iz Letnje Škole
Навіны Летняй Школы
Noticias de la Escuela de Verano
Новини Літньої Школи

Witamy w Cieszynie!

To już XXIII letnia szkoła języka, literatury i kultury polskiej oraz XXII warsztaty polonistyczne organizowane przez Szkołę Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego. W tym roku po raz pierwszy odbędą się także warsztaty „Kultura na granicy kultur". W ramach tegorocznych kursów łącznie w Cieszynie będą uczyć się 132 osoby pochodzące z 32 krajów świata.

Mamy nadzieję, że wspólnie spędzimy tutaj miło i przyjemnie czas, a jednocześnie, że wszyscy czegoś się od siebie nauczymy. Jesteśmy pewni, że wasza znajomość języka polskiego będzie coraz lepsza i że spodoba się wam wszystko, co dla was przygotowaliśmy.

Cieszyn 2013 w statystyce

Kraj	K	M	Kraj	K	M	Kraj	K	M
Azerbejdżan	1	–	Kanada	1	–	Rumunia	–	1
Białoruś	2	2	Kazachstan	–	1	Słowacja	1	1
Brazylia	2	–	Kenia	–	1	Szwajcaria	–	2
Bułgaria	2	2	Kirgistan	1	–	Ukraina	12	4
Chorwacja	1	–	Korea Płd.	5	3	USA	1	–
Czechy	1	–	Litwa	1	–	Uzbekistan	3	–
Finlandia	1	–	Macedonia	3	–	Węgry	12	1
Francja	6	1	Mołdawia	1	–	Wielka Brytania	4	2
Gruzja	1	–	Mongolia	4	–			
Holandia	–	1	Niemcy	9	9	Włochy	1	2
Irlandia	1	1	Nigeria	–	1			
Japonia	4	5	Rosja	8	3			

K – kobiety
M – mężczyźni

Cieszmy się w Cieszynie!

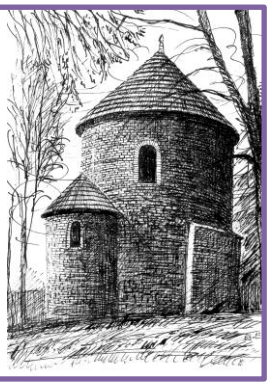
Cieszyn – jedno z najstarszych miast w Polsce, położone w jej południowej części, przy granicy z Czechami, nad rzeką Olzą. Początki Cieszyna sięgają IX wieku.

Studnia Trzech Braci

Jeden z głównych symboli Cieszyna. Upamiętnia spotkanie trzech braci: Bolka, Leszka i Cieszka – legendarnych założycieli Cieszyna.

Rotunda św. Mikołaja

Jeden z najstarszych zabytków sztuki romańskiej w Polsce (pochodzi z XI w.). Jej wizerunek widnieje na polskim banknocie o nominale 20 złotych.



Wieża Piastowska

Wieża obronna dawnego zamku książąt cieszyńskich na Wzgórzu Zamkowym. Ma 24 m wysokości i jest znakomitym punktem widokowym na miasto i jego okolice.

Ratusz miejski

Piękny budynek z końca XV w. Miejsce, w którym dawniej urzędowały władze Cieszyna.

Fontanna św. Floriana – patrona strażaków

Znajduje się na samym środku cieszyńskiego rynku. Niegdyś była częścią miejskiego systemu zaopatrzenia w wodę.

Przystanek POLSKA

Położenie: Europa Środkowa
Powierzchnia: 312 679 km^2
Długość linii granicznej: 3 511 km
Kraje sąsiedzkie: Niemcy, Czechy, Słowacja, Rosja, Litwa, Białoruś, Ukraina
Liczba ludności: 38,5 mln
Gęstość zaludnienia 122 os./ km^2
Klimat: umiarkowany

Stolica: Warszawa
Język urzędowy: polski
Waluta: złoty
Ustrój polityczny: demokracja parlamentarna
Prezydent: Bronisław Komorowski
Święta narodowe: 3 V – rocznica uchwalenia Konstytucji 1791 r., 11 XI – rocznica odzyskania przez Polskę niepodległości

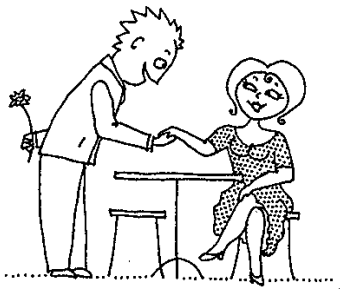
Flaga: biało-czerwona
Godło: orzeł w koronie
Hymn: Mazurek Dąbrowskiego

Podział administracyjny: 16 województw
Największe miasta: Warszawa, Kraków, Łódź, Wrocław, Poznań, Gdańsk, Szczecin
Regiony Polski: Podhale, Śląsk, Małopolska, Mazowsze, Wielkopolska, Warmia, Mazury, Kaszuby

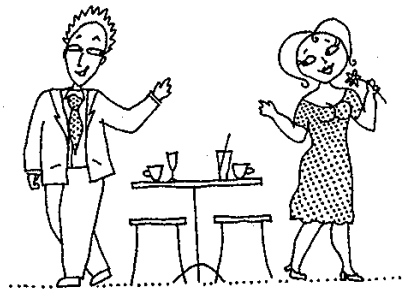
Morze: Bałtyckie
Góry: Tatry, Beskidy, Bieszczady, Karkonosze, Pieniny, Góry Świętokrzyskie, Sudety
Najwyższy szczyt: Rysy (2499 m n.p.m.)
Depresja: Żuławy Wiślane (2,1 m p.p.m.)
Najdłuższa rzeka: Wisła (1047,5 km)
Największe jezioro: Śniardwy (11 383 ha)
Najgłębsze jezioro: Hańcza 108, 5 m)

Polska grzeczność na co dzień

Oficjalnie

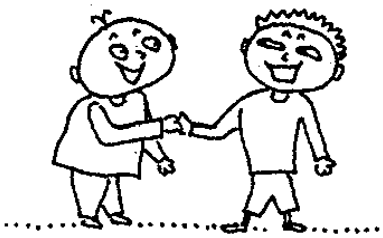


Dzień dobry!

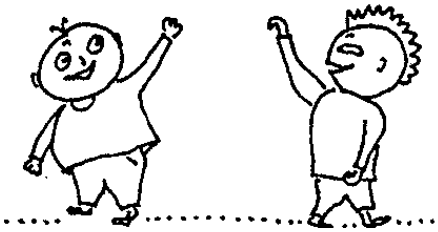


Do widzenia!

Nieoficjalnie



Cześć!/ Hej!



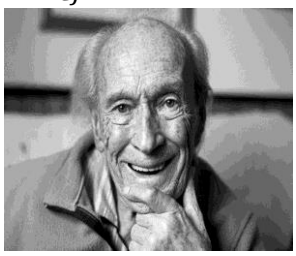
Cześć!/ Do zobaczenia!/ Do jutra!

Na przyjęciu urodzinowym

Rysunki pochodzą z książki *Miło mi panią poznać* Barbary Serafin i Aleksandry Achtelik.

FILMY ANIMOWANE TO BARDZO WAŻNA CZĘŚĆ POLSKIEGO PRZEMYSŁU FILMOWEGO. DLATEGO **6 SIERPNIA** ZAPRASZAMY WAS NA **WIECZÓR Z POLSKIMI FILMAMI ANIMOWANYMI**, A **3 SIERPNIA** PODCZAS WYCIECZKI W BESKIDY ODWIEDZICIE **STUDIO FILMÓW RYSUNKWYCH W BIELSKU-BIAŁEJ**. TO TAM POWSTAŁ REKSIO ORAZ BOLEK I LOLEK.

W 1 STYCZNIA TEGO ROKU ZMARŁ MARIAN WANTOŁA – PRACOWNIK STUDIA FILMÓW RYSUNKOWYCH W BIELSKU-BIAŁEJ – PRACOWAŁ TAM NAJDŁUŻEJ ZE WSZYSTKICH, WSPÓŁTWORZYŁ HISTORIĘ POLSKIEJ ANIMACJI.



W 1951 roku rozpoczął pracę rysownika w Zespole Filmowym Śląsk (obecnie Studio Filmów Rysunkowych) w Bielsku-Białej. Był najstarszym animatorem w Polsce pod względem stażu pracy.

2,5 sekundy filmu dziennie – rozmowa z Marianem Wantołą, rysownikiem i animatorem

Agnieszka Koperniak: Panie Marianie, pracował Pan w Studiu Miniatur Filmowych w Bielsku Białej przez 47 lat. Czym była dla Pana ta praca?

Marian Wantoła: Była wielką radością, a także – jak się okazało – całym moim życiem. Do Studia trafiłem przez przypadek. Od kolegi dowiedziałem się, że szukają tam rysowników, a ja uwielbiałem rysować. Kolega powiedział mi, że chyba bym się do takiej pracy nadawał. I rzeczywiście... Przepracowałem tam na etacie 47 lat, a w sumie ponad 50, bo na emeryturze też animowałem. A zacząłem, gdy miałem 25 lat!

AK: Czy może Pan opowiedzieć nieco o pracy animatora w okresie złotych lat polskiej animacji?

MW: Rada Artystyczna, doskonali rysownicy, animatorzy, reżyserzy. Niestety prawie wszyscy już nie żyją... Wtedy pracowało nas w studiu ok. 40 osób.

AK: Nasza rozmowa dotyczy serii o Reksiu...

MW: Pracowałem jako jeden z animatorów z panem Lechosławem Marszałkiem, to on był twórcą Reksia. Zaczęło się od tego, że Marszałek miał pieska – suczkę o imieniu Trola i uwielbiał naturę, zwierzęta. A Trola była bardzo mądrym psem... I wpadł mu ten pomysł. Doskonały i bardzo prosty pomysł – pies, który wszystko umie. I Marszałek zaczął pisać scenariusze. Lechosław Marszałek był wyjątkowym reżyserem, z którym wspaniale się pracowało. Zawsze wiedział,

In 1951 he began his work as the graphic artist in Zespół Filmowy Śląsk (now Animated Movies Studio) in Bielsko-Biała, He was the longest working graphic artist in Poland.

2,5 seconds of a movie daily – an interview with Marian Wantoła, a graphic artist and animator

Sir, you worked in the Film Miniatures Studio in Bielsko-Biała for 47 years. What did this Job mean to you?

It was a great joy and my whole life. I came there by accident. A friend told me they were looking for graphic artists and I loved to draw. This friend said I would be great for this kind of work. And I was. I worked there for over 50 years, even when I eventually retired. I was 25 when I started.

Can you tell us something more about your work during the golden years of Polish animation?

The Artistic Council, great graphics, animators, directors. Sadly, almost all of them already passed away. At that time there were 40 of us that worked together in the studio.

Our talk is actually about the series about the Reksio dog.

I was one of the animators, the other was Lechosław Marszałek who created Reksio. It all started with his dog – Trol, who was a truly smart dog. So Marszałek had an idea to create a dog that can do anything, that is very intelligent as for an animal. And he began his scriptwriting at that time, too.

Lechosław Marszałek was an outstanding director. I had a wonderful time working with him. He always knew

czego chce. Kiedy zaczynał pracę, wołał nas wszystkich do siebie, przedstawiał projekty postaci i... pracowaliśmy. Film animowany, który uczy, bawi, wychowuje – to było jego motto.

exactly what he wanted. When he started on a new idea, he would discuss his projects with us, the characters, and then we would work on them together. An animated movie that teaches us something and entertains – that was his motto.

AK: Jak wyglądał typowy dzień pańskiej pracy?

What did your typical day at work look like?

MW: Pracowaliśmy sześć godzin dziennie, ze względu na bardzo ciężką pracę dla oczu, wywalczyliśmy to sobie. Zaczynaliśmy raniutko, o 8:00 i pracowaliśmy do dwunastej. Potem przerwa i znów rysowanie. Mieliśmy wyznaczoną normę – 2,5 sekundy filmu dziennie.

We worked 6 hours a day because it was really tiring for our eyes, that was our condition. We began at 8 am and continued till noon. Then had a short break and went back to drawing. Our norm would be 2.5 seconds of a movie a day.

AK: Zawsze się udawało?

Did you always manage to fulfill the norm?

MW: Te 2,5 sekundy narysować? Jak dostawałem do narysowanie taką postać, która się ruszała, to trzeba było zrobić nawet 12–20 rysunków, a jak była postać zatrzymana, np. przez 1 sekundę, to wtedy wystarczał jeden rysunek.
To była bardzo dobra praca. Animator rysował główne fazy ruchu, a międzyfazy były uzupełniane przez fazistę. Potężny zespół ludzi. Nad jednym dziesięciominutowym filmem pracowaliśmy dwa i pół miesiąca. To było ok. pięciu tysięcy precyzyjnych rysunków. Wszystko oczywiście było wykonywane ręcznie, mieliśmy japońskie ołówki i kalki sprowadzane z Włoch. Nigdy niczego nie brakowało. Ranga Studia była wysoka.

This 2.5 seconds? If I had to draw a character that was moving I had to make from 12 to 20 drawings. If the character Stoppel for eg. a second, then one drawing was enough.
It was a really good job. The animator would draw the phases of movement, the "between phases" were done by the phasist. A huge group of people. One 10-minute movie was made for 2.5 months. It was 5 thousand precise drawing that we would normally make. All by hand. We had Japanese pencils and carbon papers from Italy. We never lacked anything. The studio had a high esteem.

AK: Czy zna Pan najbardziej współczesne animacje dla dzieci? Jak je Pan ocenia?

Are you familiar with more contemporary animations for children? How do you see them?

MW: To nie są filmy wychowawcze dla dzieci. Za moich czasów w filmie animowanym dla najmłodszych nie mogło być agresji, brutalności...

These movies should not raise our children. During my time there couldn't be any aggression or brutality in animated movies ....

AK: Przez tyle lat pracy na pewno nazbierało się dużo wspomnień – co szczególnie zapadło Panu w pamięć?

You must have many memories from the years spent in the studio. What do you remember most vividly?

MW: Opowiem anegdotę. Tylko którą... czterdzieści siedem lat tam pracowałem i wydarzyło się mnóstwo rzeczy... Najbardziej pamiętam, jak Marszałek pojechał robić dokumentację dźwiękową do Reksia i wybrał się do Jaworza, miejscowości koło Bielska. Tam było duże gospodarstwo. Z całą ekipą zaczął nagrywać odgłosy podwórza gospodarskiego. I nagrał to wszystko, był bardzo zadowolony. Przyszedł do studia, a kiedy puścił nagranie, tylko jedno wielkie wrrrr było słychać – buczał jakiś silnik. Okazało się, że gospodarz reperował traktor i te odgłosy się zarejestrowały. Marszałek taki był zajęty nagrywaniem kur i kaczek, że wcale tego traktora nie słyszał. Wszystko trzeba było powtórzyć.

I'll tell you an anecdote ... but which one? So many things happened ... But most vividly I remember how Marszałek was doing sound documentation for Reksio and went to Jaworze, a town near Bielsko. There was a big farm. The crew was recording the animal sounds. When they came back to the studio and played the tape, all they could hear was a loud roar. It turned out that the only thing they manage to record was the sound of the tractor's engine. They had to do the recordings again.

AK: Dziękuję za rozmowę!

Thank you for your time.

Z Marianem Wantołą rozmawiała Agnieszka Koperniak

An interview by Agnieszka Koperniak